Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy zatem wzmocnijcie się i nie opuszczajcie swoich rąk, ponieważ jest zapłata za wasze uczynki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy zatem zbierzcie siły, nie opuszczajcie rąk, ponieważ za wasze uczynki doczekacie się zapłaty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy więc umacniajcie się i niech nie słabną wasze ręce, bo czeka *was* zapłata za waszą pracę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż wy zmacniajcie się, a niech nie słabieją ręce wasze; bo czeka zapłata pracy waszej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy tedy umocnicie się a niechaj nie mdleją ręce wasze, bo będzie zapłata uczynkowi waszemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy zaś bądźcie mocni i nie opuszczajcie rąk, bo będzie zapłata za wasze czyny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz wy bądźcie mocni i nie opuszczajcie waszych rąk, gdyż jest nagroda za wasze uczynki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz wy, bądźcie mocni i nie opuszczajcie rąk, ponieważ jest nagroda za waszą pracę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy jednak bądźcie mocni i nie opuszczajcie rąk, ponieważ wasz trud zostanie wynagrodzony”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy jednak bądźcie silni i nie dopuszczajcie, by osłabły wasze ręce, albowiem dzieło wasze będzie nagrodzone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви скріпіться, і хай не послабнуть ваші руки, бо є винагорода вашій праці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego wy się wzmacniajcie i niech nie słabną wasze ręce; bo zapłata czeka za waszą pracę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wy zaś bądźcie odważni i niech nie opadają wasze ręce, jest bowiem nagroda za wasze poczynania”. |